AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA

Brüsszel, 2008. január 8. (14.01)
(OR. en)

5090/09

Intézményközi referenciaszám: 2006/0088 (COD)

VISA 7
CODEC 7
COMIX 18

AZ ELJÁRÁS EREDMÉNYE

Ülés:	az Állandó Képviselők Bizottsága
Dátum:	2008. december 18.
Előző dok. sz.:	17144/08 VISA 400 CODEC 1805 COMIX 903
Biz. jav. sz.:	10023/06 VISA 147 CODEC 573 COMIX 511
Tárgy:	Tervezet – Az Európai Parlament és a Tanács rendelete a diplomáciai és konzuli képviseletek számára kibocsátott, a vízumokra vonatkozó Közös Konzuli Utasításnak a biometrikus adatok bevezetésével, valamint a vízumkérelmek fogadása és feldolgozása megszervezésének rendelkezéseivel kapcsolatos módosításáról

Az elnökség benyújtotta a fenti rendelettervezetnek az Európai Parlamenttel folytatott tárgyalások eredményeképp létrejött, a 17144/08 VISA 400 CODEC 1805 COMIX 903 dokumentumban foglalt és egy tárgyalási dokumentum által módosított szövegét. Az Állandó Képviselők Bizottsága jóváhagyta a mellékletben foglalt módosított szöveget, hogy a későbbiekben a Tanács előzetesen megtárgyalt közös álláspontként hivatalosan elfogadhassa azt. PL bejelentette, hogy a szöveg hivatalos elfogadásakor nyilatkozatot kíván tenni.

MELLÉKLET

Tervezet

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS RENDELETE

a diplomáciai és konzuli képviseletek számára kibocsátott, a vízumokra vonatkozó Közös Konzuli Utasításnak a biometrikus adatok bevezetésével, valamint a vízumkérelmek fogadása és feldolgozása megszervezésének rendelkezéseivel kapcsolatos módosításáról

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 62. cikke (2) bekezdése b) pontjának ii. alpontjára,

tekintettel a Bizottság javaslatára[1],

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően[2],

mivel:

(1) A kérelmezők megbízható ellenőrzésének és azonosításának biztosítására biometrikus adatokat kell feldolgozni a 2004. június 8-i 2004/512/EK tanácsi határozattal[3] létrehozott vízuminformációs rendszerben (VIS), valamint jogi keretet kell biztosítani e biometrikus azonosítók gyűjtésére. A VIS végrehajtása megköveteli továbbá, hogy a vízumkérelmek fogadásának megszervezésére új lehetőségeket alakítsanak ki.

(2) A biometrikus azonosítók beillesztése a VIS-be fontos lépés azon új elemek alkalmazásának irányában, amelyek megbízhatóbb kapcsolatot teremtenek a vízum birtokosa és az útlevél között a hamis személyazonosság használatának megakadályozása érdekében. Ennélfogva alapvető követelmény, hogy a kérelmező – legalább az első kérelem benyújtásakor – személyesen megjelenjen annak érdekében, hogy a vízumot a biometrikus azonosítók VIS-ben történő nyilvántartásba vételével lehessen kibocsátani.

---

1 HL C […]., […], […]. o.
2 HL C […]., […], […]. o.
3 HL L 213., 2004.6.15., 5. o.

(3) A kiválasztott biometrikus azonosítók a vízuminformációs rendszerről (VIS) és a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumokra vonatkozó adatok tagállamok közötti cseréjéről szóló 767/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletben[1] (a továbbiakban: VIS-rendelet) találhatók. Ez a rendelet a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezet (ICAO) által megállapított megfelelő rendelkezésekre történő hivatkozással határozza meg a biometrikus azonosítók gyűjtésének szabályait. Az interoperabilitás biztosításához nincs szükség pontosabb technikai körülírásra.

(3a) A vízum kérelmezése során a tagállamok által átvett dokumentumokat, adatokat vagy biometrikus azonosítókat a konzuli együttműködésről szóló bécsi egyezmény szerinti „konzuli dokumentumoknak" kell tekinteni, és annak megfelelő módon kell kezelni.

(4) A kérelmezők nyilvántartásba vételének megkönnyítése és a tagállamok költségeinek csökkentése érdekében a képviseleti forma meglévő keretei mellett új szervezeti lehetőségeket kell előirányozni. Először is a Közös Konzuli Utasítást ki kell egészíteni a kérelmek átvételére és a biometrikus azonosítók felvételére korlátozott képviselet külön típusával.

(5) Be kell vezetni egyéb megoldásokat, például közös ügyintézési helyeket, közös igénylési központokat, tiszteletbeli konzulok alkalmazását és a külső szolgáltatókkal való együttműködést. E megoldásokra megfelelő jogi keretet kell létrehozni, figyelembe véve különösen az adatvédelmi kérdéseket. A tagállamok az ezen jogi keretben megállapított feltételeknek megfelelően határozzák meg, hogy a szervezeti felépítés mely típusát fogják alkalmazni az egyes harmadik országokban. A szervezeti felépítéssel kapcsolatos részletes információkat a Bizottságnak közzé kell tennie.

(6) Az együttműködés megszervezésekor a tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a kérelmezőt a kérelme feldolgozásáért felelős tagállamhoz irányítsák.

[1] HL L 218., 2008.8.13., 60. o.

(7) Rendelkezéseket kell kialakítani azon esetekre, amikor a tagállamok központi hatóságai úgy határoznak, hogy az eljárás megkönnyítése érdekében együttműködnek egy külső szolgáltatóval a kérelmek átvételében. Ilyen döntésre akkor kerülhet sor, ha különleges körülmények folytán vagy a helyi adottságokkal kapcsolatos okokból az érintett tagállam számára a más tagállamokkal korlátozott képviselet formájában való együttműködés, a közös ügyintézési hely vagy a közös igénylési központ létrehozása nem bizonyul megfelelő megoldásnak. Az ilyen megoldásokat a vízumkibocsátás általános elveivel összhangban kell kialakítani, tiszteletben tartva a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben meghatározott adatvédelmi követelményeket. Ezenkívül e megoldások kialakításakor és megvalósításakor a vízum-shopping elkerülésének szükségességére is ügyelni kell.

(8) A tagállamok a külső szolgáltatókkal olyan jogi eszköz alapján működnek együtt, amely rendelkezéseket tartalmaz a szolgáltató pontos felelősségi köréről, helyiségeik közvetlen és korlátlan megközelíthetőségéről; a kérelmezők tájékoztatásáról, a titoktartásról, valamint az együttműködés felfüggesztésének vagy felmondásának körülményeiről, feltételeiről és eljárásának menetéről.

(8a) Ez a rendelet, azáltal, hogy a tagállamok számára lehetővé teszi a külső szolgáltatóval való együttműködést a kérelmek átvételében, ugyanakkor a kérelmek benyújtása tekintetében az „egyablakos ügyintézés” elvét alkalmazza, a (Közös Konzuli Utasítás III. részének 4. pontjában előírt) személyes megjelenés általános szabályától való eltérést tesz lehetővé. Ez nem érinti a kérelmező személyes elbeszélgetésre való behívásának lehetőségét, nem érinti továbbá az ezeket a kérdéseket szabályozó jövőbeli jogi eszközöket sem.

(9) Az adatvédelmi követelményeknek való megfelelés biztosítása érdekében konzultációt kell folytatni a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 29. cikkével létrehozott munkacsoporttal és az európai adatvédelmi biztossal.

(9a) A 95/46/EK irányelv vonatkozik a tagállamokra a személyes adatok e rendelet alkalmazásában történő feldolgozása tekintetében.

(10) A tagállamoknak célszerű fenntartaniuk azt a lehetőséget, hogy minden kérelmező közvetlenül benyújthassa kérelmét az ország konzuli hivatalaiban vagy diplomáciai képviseletein.

(11) A későbbi kérelmekkel kapcsolatos eljárás megkönnyítése érdekében célszerű lehetővé tenni, hogy az ujjlenyomatokat az első kérelemtől számított 59 hónapon belül abból át lehessen másolni. Ezen időszak lejártát követően az ujjlenyomatokat újra fel kell venni.

(12) A biometrikus azonosítók felvételének követelménye miatt kereskedelmi közvetítőket – például utazási irodákat – többé nem lehet igénybe venni az első kérelem benyújtására; erre már csak a későbbi kérelmek benyújtásakor kerülhet sor.

(13) A diplomáciai és konzuli képviseletek számára kibocsátott, a vízumokra vonatkozó Közös Konzuli Utasítást ezért ennek megfelelően módosítani kell.

(14) A Bizottság e rendelet végrehajtásáról a VIS beindítása után három évvel és azután négyévente jelentést nyújt be.

(15) Mivel e rendelet céljait, nevezetesen a kérelmek átvételének és feldolgozásának a biometrikus adatok VIS-be való bevitele tekintetében történő szervezését a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért azok közösségi szinten jobban megvalósíthatók, a Közösség intézkedéseket hozhat a Szerződés 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének megfelelően. Az arányosság elvével összhangban a közös szabályok és az interoperábilis biometrikus azonosítók bevezetése mint alapvető célkitűzés elérése érdekében szükséges és célszerű a közös közösségi vízumpolitikában részt vevő valamennyi tagállam által követendő szabályokat meghatározni. Ez a rendelet nem lépi túl az e célok eléréséhez szükséges mértéket.

(16) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyv 1. és 2. cikke értelmében Dánia nem vesz részt ennek a rendeletnek az elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó. Mivel e rendelet az Európai Közösséget létrehozó szerződés harmadik része IV. címének rendelkezései alapján a schengeni vívmányokat fejleszti, Dánia a fenti jegyzőkönyv 5. cikkének megfelelően az e rendelet elfogadását követő hat hónapos időszakon belül határoz arról, hogy azt nemzeti jogában végrehajtja-e.

(17) Izland és Norvégia tekintetében ez a rendelet az Európai Unió Tanácsa, valamint az Izlandi Köztársaság és a Norvég Királyság között kötött, ez utóbbi államnak a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló megállapodás értelmében a schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztését képezi, amelyek az említett megállapodás alkalmazását szolgáló egyes szabályokról szóló, 1999. május 17-i 1999/437/EK tanácsi határozat[1] 1. cikkének B. pontjában említett terület alá tartoznak.

(18) E rendelet a schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztését képezi, amelyekben az Egyesült Királyság – a Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának a schengeni vívmányok egyes rendelkezései alkalmazásában való részvételére vonatkozó kéréséről szóló, 2000. május 29-i 2000/365/EK tanácsi határozattal összhangban – nem vesz részt. Az Egyesült Királyság ennélfogva nem vesz részt e rendelet elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó.

(19) Ez a rendelet a schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztését képezi, amelyekben Írország – az Írországnak a schengeni vívmányok egyes rendelkezései alkalmazásában való részvételére vonatkozó kéréséről szóló, 2002. február 28-i 2002/192/EK tanácsi határozattal összhangban – nem vesz részt. Írország ennélfogva nem vesz részt e rendelet elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó.

[1] HL L 176., 1999.7.10., 31. o.

(20) Svájc tekintetében ez a rendelet az Európai Unió, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló megállapodás[1] értelmében a schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztését jelenti, amelyek az 1999/437/EK határozat 1. cikkének B. pontjában említett terület alá tartoznak, összefüggésben a 2008/146/EK tanácsi határozat[2] 3. cikkével.

(20a) Liechtenstein tekintetében ez a rendelet az Európai Unió, az Európai Közösség, a Svájci Államszövetség és a Liechtensteini Hercegség között a Liechtensteini Hercegségnek az Európai Unió, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló megállapodáshoz való csatlakozásáról aláírt jegyzőkönyv[3] értelmében a schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztését képezi, amelyek az 1999/437/EK határozat 1. cikkének B. pontjában említett terület alá tartoznak, összefüggésben a 2008/261/EK tanácsi határozat[4] 3. cikkével.

(21) Ciprus tekintetében ez a rendelet a 2003. évi csatlakozási okmány 3. cikkének (2) bekezdése értelmében a schengeni vívmányokra épülő vagy ahhoz egyéb módon kapcsolódó jogi aktusnak minősül.

(22) Ez a rendelet a 2005. évi csatlakozási okmány 4. cikkének (2) bekezdése értelmében a schengeni vívmányokra épülő vagy ahhoz egyéb módon kapcsolódó jogi aktusnak minősül,

---

1 HL L 53., 2008.2.27., 52. o.
2 HL L 53., 2008.2.27., 1. o.
3 Ezen jogi aktus szövege hozzáférhető a http://www.consilium.europa.eu/docCenter.asp?lang=hu&cmsid=245 címen, a 16462/06 hivatkozási szám alatt.
4 HL L 83., 2008.3.26., 3. o.

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A diplomáciai és konzuli képviseletek számára kibocsátott, a vízumokra vonatkozó Közös Konzuli Utasítás a következőképpen módosul:

1. A II. rész 1.2. pontja a következőképpen módosul:

a) A b) pont a következő bekezdésekkel egészül ki:

„A tagállamok korlátozott mértékben egy vagy több másik tagállamot is képviselhetnek, kizárólag a kérelmek átvétele és a biometrikus azonosítók felvétele céljából. Az 1.2. pont c) és e) alpontjának megfelelő rendelkezéseit kell alkalmazni. Az iratok és adatok átvételét és a képviselt tagállam felé történő továbbítását a megfelelő adatvédelmi és biztonsági szabályok tiszteletben tartásával kell elvégezni.

Az egy vagy több képviselt tagállam gondoskodik arról, hogy a képviselő tagállam hatóságai teljesen kódolt formában továbbítsák az adatokat a képviselt tagállam hatóságainak, akár elektronikus úton, akár fizikai formátumban, elektronikus tárolóeszközön történik a továbbítás.

Azon harmadik államok esetében, amelyek tiltják a képviselő tagállam hatóságai által a képviselt tagállam(ok) hatóságainak elektronikusan továbbítandó adatok kódolását, a képviselt tagállam(ok) nem engedélyezi(k) a képviselő tagállamnak az adatok elektronikus úton való továbbítását.

Ez esetben az egy vagy több érintett képviselt tagállam gondoskodik arról, hogy a képviselő tagállam hatóságai az elektronikus adatokat fizikai formátumban, elektronikus tárolóeszközön, teljesen kódolt formában továbbítsák a képviselt tagállam(ok) hatóságainak valamely tagállam konzulátusi tisztviselője útján, vagy amennyiben az ilyen továbbítás aránytalan vagy ésszerűtlen intézkedéseket tenne szükségessé, más biztonságos és védett módon, például az érintett harmadik államban érzékeny dokumentumok és adatok szállítása terén tapasztalattal rendelkező, bejegyzett gazdasági szereplők igénybevételével.

A továbbítás biztonsági szintje valamennyi esetben az adatok érzékeny jellegéhez igazodik.

A tagállamok, illetve a Közösség az érintett harmadik államokkal megállapodásra törekednek az érintett tagállamok hatóságai között elektronikusan továbbítandó adatok kódolását tiltó rendelkezések megszüntetése céljából.

b) A d) pont helyébe a következő szöveg lép: „Amennyiben az egységes vízum az a) és b) pont értelmében kerül kiadásra, a képviseletet fel kell tüntetni a 18. mellékletben foglalt, egységes vízumkiadási képviseleti táblázatban”

1a. A III. rész az alábbi –1. ponttal egészül ki:

„–1. Az alkalmazottak magatartása

A tagállamok diplomáciai és konzuli képviseletei biztosítják, hogy a kérelmezők udvarias bánásmódban részesüljenek.

Feladatai ellátása során a konzulátusi személyzet teljes mértékben tiszteletben tartja az emberi méltóságot. Valamennyi intézkedés arányban áll az általa elérni kívánt célkitűzésekkel.

Feladatai ellátása során a konzulátusi személyzet senkivel szemben nem alkalmazhat megkülönböztetést neme, faji vagy etnikai származása, vallása vagy meggyőződése, fogyatékossága, kora vagy szexuális irányultsága alapján.”

2. A III. rész 1. pontja helyébe a következő szöveg lép:

„1.1. Vízumkérdőívek – a kérdőívek száma

A kérelmezőktől meg kell követelni az egységesített vízumkérdőív kitöltését is. Az egységes vízumot a 16. mellékletben megadott minta szerinti, egységesített nyomtatvány felhasználásával kell kérelmezni.

A vízumkérdőívet legalább egy példányban ki kell tölteni, hogy azt használni lehessen a központi hatóságokkal való egyeztetés során. Amennyiben a nemzeti igazgatási eljárások megkövetelik, úgy a tagállamok több példányban is kérhetik a kérelmet.

1.2. Biometrikus azonosítók

a) A tagállamok a kérelmezőktől biometrikus azonosítókat, azaz arcképet és tíz ujjnyomatot vesznek fel az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezményben, az Európai Unió alapjogi chartájában és az Egyesült Nemzetek Szervezetének a Gyermek Jogairól szóló Egyezményében foglalt biztosítékokkal összhangban.

Első vízumkérelme benyújtásakor a kérelmezőnek személyesen meg kell jelennie. Megjelenése alkalmával a következő biometrikus azonosítókat veszik fel:

– fénykép, amelyet a kérelemmel egyidejűleg szkennelnek be vagy készítenek el, és
– tíz ujjnyomat, amelyet digitálisan vesznek fel.

Amennyiben a kérelmezőtől egy korábbi kérelem kapcsán vett ujjnyomatok első alkalommal az új kérelem időpontját megelőző kevesebb mint 59 hónappal korábban kerültek be a vízuminformációs rendszerbe (VIS), azokat átmásolják a későbbi kérelembe.

Ha azonban megalapozott kétségek merülnek fel a vízumkérelmező személyazonosságát illetően, a diplomáciai vagy konzuli képviselet a fent megadott határidőn belül is ujjnyomatot vesz.

Továbbá ha a kérelem benyújtásának időpontjában nem garantálható egyértelműen a fent megadott határidő betartása, a kérelmező kérheti ujjnyomatai levételét.

A VIS-rendelet 9. cikkének (5) bekezdésével összhangban a kérelmekhez csatolt fényképeket minden esetben be kell vinni a VIS-be. A kérelmező nem kötelezhető arra, hogy e célból személyesen megjelenjen.
A fényképre vonatkozó technikai követelmények az ICAO 6. kiadású 9303. sz. dokumentuma 1. részében meghatározott nemzetközi szabályoknak megfelelőek.

Az ujjnyomatvétel az ICAO-szabványoknak és a Vízuminformációs Rendszer kifejlesztésével kapcsolatos biometrikus jellemzőkre vonatkozó szabványokról szóló műszaki előírások megállapításáról szóló, 2006. szeptember 22-i 2006/648/EK bizottsági határozatnak megfelelően történik.

A biometrikus azonosítók felvételét a diplomáciai vagy konzuli képviselet, illetve a határokon történő vízumkiadásért felelős hatóságok képesített és szabályszerűen felhatalmazott személyzete végzi. A diplomáciai vagy konzuli képviseletek felügyelete mellett a biometrikus azonosítókat a tiszteletbeli konzul vagy a VII. rész 1.B. pontjában említett külső szolgáltató képesített és szabályszerűen felhatalmazott személyzete is felveheti.

Az adatokat a VIS-be csak a szabályszerűen felhatalmazott konzuli személyzet viheti be a VIS-rendelet 6. cikkének (1) bekezdése, 7. cikke, valamint 9. cikkének (5) és (6) bekezdése értelmében.

A téves elutasítások és azonosítások elkerülése érdekében a tagállamok biztosítják a VIS-rendelet 15. cikkében szereplő minden keresési kritérium teljes körű alkalmazását.

b) Kivételek

A következő kérelmezők mentesülnek az ujjnyomat-adási kötelezettség alól:

– a 12 év alatti gyermekek.

– olyan személyek, akiknél az ujjnyomatvétel fizikailag kivitelezhetetlen. Amennyiben lehetséges tíz ujjnál kevesebbről ujjnyomatot venni, úgy rögzíteni kell a megfelelő számú ujjnyomatot, Amennyiben azonban átmeneti akadályoztatásról van szó, a kérelmezőt kötelezni kell arra, hogy a következő kérelmezésnél adjon ujjnyomatot. Az átmeneti akadályoztatás okáról a diplomáciai vagy konzuli képviseletek, valamint a határokon történő vízumkiadásért felelős hatóságok további magyarázatot kérhetnek. A tagállamok biztosítják, hogy az érintett személy méltóságát garantáló, megfelelő eljárások vannak gyakorlatban arra az esetre, ha a jelentkezés során nehézségek merülnek fel. Az ujjnyomatvétel fizikai kivitelezhetetlensége nem befolyásolhatja a vízum megadását vagy elutasítását.

– a tagállamok kormányai vagy nemzetközi szervezetek meghívására hivatalos útra érkező állam- és kormányfők, valamint a nemzeti kormányok tagjai és az őket kísérő házastársak, továbbá hivatalos küldöttségük tagjai,

– a tagállamok kormányai vagy nemzetközi szervezetek meghívására hivatalos útra érkező uralkodók, valamint a királyi család egyéb magas rangú tagjai.

Valamennyi ilyen esetben szerepeltetni kell a VIS-ben a „nem alkalmazandó” bejegyzést.

3. A VII. részben az 1. pont helyébe a következő szöveg lép:

„1.A. A vízumkérelmek fogadásának és feldolgozásának megszervezése

Minden tagállam maga felel a vízumkérelmek fogadásának és feldolgozásának megszervezéséért. A kérelmeket elvben valamely tagállam diplomáciai vagy konzuli képviseletén kell benyújtani.

A tagállamok:

– diplomáciai vagy konzuli képviseleteiket, valamint a határokon történő vízumkiadásért felelős hatóságaikat ellátják a biometrikus azonosítók felvételéhez szükséges felszereléssel, csakúgy, mint a tiszteletbeli konzuljaik hivatalát, amennyiben azokat az 1.AB. pont alapján biometrikus azonosítók felvétele céljából igénybe veszik, és/vagy
– együttműködnek egy vagy több másik tagállammal a helyi konzuli együttműködés keretében vagy a kapcsolatfelvétel más alkalmas módján, korlátozott képviselet formájában, illetve közös ügyintézési hely vagy közös igénylési központ működtetésével az 1.AA. pont alapján.

Különleges körülmények folytán vagy a helyi adottságokkal kapcsolatos okokból, mint például:

– amikor a kérelmezők nagy száma miatt nem lehetséges a vízumkérelmek és az adatok időben, megfelelő körülmények között történő átvételének megszervezése, vagy
– amikor másképp nem lehetséges az érintett harmadik ország kellő területi lefedettségének biztosítása,

és amennyiben a fent említett együttműködési formák az érintett tagállam számára nem bizonyulnak megfelelőnek, a tagállamok végső lépésként együttműködhetnek egy külső szolgáltatóval az 1.B. pont rendelkezéseivel összhangban.

A kérelmező személyes elbeszélgetésre való behívása jogának sérelme nélkül (a III. rész 4. pontjában előírtaknak megfelelően), a szervezési forma megválasztása a kérelmező számára nem járhat az egynél több helyszínen való személyes megjelenés szükségességével.

1.AA. A tagállamok közötti együttműködés formái

a) Ahol „közös ügyintézési hely” létrehozását választják, ott egy vagy több tagállam diplomáciai és konzuli képviseleteinek személyzete dolgozza fel a másik tagállam diplomáciai és konzuli képviseletén keresztül hozzájuk címzett kérelmeket (ideértve a biometrikus azonosítókat is), továbbá használják a másik tagállam felszerelését is. Az érintett tagállamok megállapodnak a közös ügyintézési hely fenntartásának időtartamában és megszüntetésének feltételeiben, továbbá abban, hogy a vízumdíj mekkora hányadát kell megkapnia azon tagállamnak, amelynek diplomáciai vagy konzuli képviseletét igénybe veszik.

b) Ahol „közös igénylési központok” kialakítására kerül sor, ott két vagy több tagállam diplomáciai és konzuli képviseleteinek személyzetét egy közös épületbe vonják össze a hozzájuk címzett kérelmek (köztük a biometrikus azonosítók) fogadására. A kérelmezőket a kérelem feldolgozásáért felelős tagállamhoz kell irányítani. A tagállamok megállapodnak az együttműködés időtartamában és megszüntetésének feltételeiben, valamint a részt vevő tagállamok közötti költségmegosztásban. A fogadó országgal fennálló logisztikai és diplomáciai kapcsolatokat érintő szerződésekért egyetlen tagállam felel.

1.AB. Tiszteletbeli konzulok igénybevétele

Az 1.B.1. pontban említett feladatok mindegyikének vagy némelyikének végrehajtására a tiszteletbeli konzulok is feljogosíthatók. A biztonság és az adatvédelem szavatolására megfelelő intézkedéseket kell hozni.

Amennyiben a tiszteletbeli konzul a tagállamnak nem köztisztviselője, e feladatok ellátásának meg kell felelnie az xy. mellékletben megállapított követelményeknek, a C. pont c) alpontja rendelkezéseinek kivételével.

Amennyiben a tiszteletbeli konzul valamely tagállam köztisztviselője, az érintett tagállam biztosítja, hogy olyan követelményeknek kell eleget tennie, amelyek egyenértékűek a diplomáciai vagy konzuli képviseletekre e feladatok ellátása terén vonatkozó követelményekkel.

1.B. Együttműködés a külső szolgáltatókkal

A tagállamok törekednek arra, hogy egy vagy több másik tagállammal közösen együttműködjenek egy külső szolgáltatóval.

A külső szolgáltatóval való együttműködésnek az xy. mellékletben megállapított követelményekkel összhangban lévő jogi eszközön kell alapulnia.

A tagállamok a helyi konzuli együttműködés keretében információt cserélnek a külső szolgáltatók kiválasztásáról és a vonatkozó jogi eszközök feltételeinek kidolgozásáról.

1.B.1. A külső szolgáltatókkal folytatott együttműködés típusai

A külső szolgáltató jogosult lehet az alábbiakban felsorolt egy vagy több feladat ellátására:

a) általános tájékoztatás a vízumszerzés feltételeiről és a vízumkérdőívekről,

b) a kérelmezők tájékoztatása a szükséges igazoló dokumentumokról egy ellenőrzőlista alapján,

c) az adatok (többek között a biometrikus azonosítók) és a kérelmek felvétele, valamint a kérelmek továbbítása a diplomáciai vagy konzuli képviselet részére,

d) a kiszabandó díjak beszedése,

e) a diplomáciai vagy konzuli képviseleten, illetve a külső szolgáltatónál való személyes megjelenés céljából adott időpontok egyeztetése,

f) az úti okmányoknak a diplomáciai vagy konzuli képviselettől való átvétele (ideértve adott esetben az elutasításról szóló értesítést is), majd a kérelmezőhöz való visszajuttatása.

1.B.2. A tagállamok kötelezettségei

A külső szolgáltatók kiválasztásánál az érintett tagállam/tagállamok alaposan megvizsgálja/megvizsgálják a szolgáltató fizetőképességét és megbízhatóságát (ideértve a szükséges engedélyeket, a kereskedelmi nyilvántartásba való bejegyzést, a vállalati alapszabályt, a banki szerződéseket), valamint kizárják az összeférhetetlenséget.

Az érintett tagállam/tagállamok biztosítja/biztosítják, hogy a külső szolgáltatók teljesítik az 1.B. pontban említett jogi eszközben a vonatkozásukban megszabott feltételeket.

Az érintett tagállam(ok) felel(nek) az adatok feldolgozására vonatkozó adatvédelmi szabályok betartásáért, melyet a 95/46/EK irányelv 28. cikkének megfelelően felügyelni kell,

A külső szolgáltatóval való együttműködés nem szűkíti le, illetve nem zárja ki az érintett tagállam(ok) nemzeti joga szerint a kérelmezők személyes adataival és a vízumkérelmek feldolgozásával kapcsolatos kötelezettségek megszegése tekintetében fennálló felelősséget. Ez a rendelkezés nem érinti a közvetlenül a külső szolgáltatóval szemben az érintett harmadik ország nemzeti joga szerint foganatosított intézkedéseket.

Az érintett tagállam/tagállamok gondoskodik/gondoskodnak arról, hogy a külső szolgáltató az adatokat teljesen kódolva továbbítsa az érintett tagállam(ok) hatóságainak, akár elektronikus úton, akár fizikai formátumban, elektronikus tárolóeszközön történik a továbbítás.

Azon harmadik államok esetében, amelyek tiltják a külső szolgáltató által az érintett tagállam(ok) hatóságainak elektronikusan továbbítandó adatok kódolását, az érintett tagállam(ok) nem engedélyezi(k) a külső szolgáltatónak az adatok elektronikus úton való továbbítását.

Ez esetben az érintett tagállam/tagállamok gondoskodik/gondoskodnak arról, hogy a külső szolgáltató az elektronikus adatokat fizikai formátumban, elektronikus tárolóeszközön, teljesen kódolt formában továbbítsa az érintett tagállam(ok) hatóságainak valamely tagállam konzulátusi tisztviselője útján, vagy amennyiben az ilyen továbbítás aránytalan vagy ésszerűtlen intézkedéseket tenne szükségessé, más biztonságos és védett módon, például az érintett harmadik államban érzékeny dokumentumok és adatok szállítása terén tapasztalattal rendelkező, bejegyzett gazdasági szereplők igénybevételével.

A továbbítás biztonsági szintje valamennyi esetben az adatok érzékeny jellegéhez igazodik.

A tagállamok, illetve a Közösség az érintett harmadik államokkal megállapodásra törekednek a külső szolgáltató által az érintett tagállam(ok) hatóságainak elektronikusan továbbítandó adatok kódolása elleni tiltó rendelkezések megszüntetése céljából.

Az érintett tagállam(ok) képzést nyújt(anak) a külső szolgáltató számára, hogy az a kérelmezőknek megfelelő szolgáltatást és kielégítő tájékoztatást tudjon nyújtani.

Az érintett tagállam(ok)nak gondoskodniuk kell arról, hogy amennyiben az ujjnyomatok felvételére a külső szolgáltatónál került sor, kétségek felmerülése esetén azokat a diplomáciai vagy konzuli képviseleten ellenőrizni lehessen.

A kérelmek elbírálását, az esetleges személyes elbeszélgetések és az engedélyezési eljárás lefolytatását, valamint a vízumbélyegek kinyomtatását és beillesztését kizárólag a diplomáciai vagy konzuli képviseletek végezhetik.

A külső szolgáltatók a VIS-hez semmiféle hozzáféréssel nem rendelkeznek. A VIS-hez való hozzáférés kizárólag a diplomáciai vagy konzuli képviselet szabályszerűen felhatalmazott személyzete számára van fenntartva.

Az érintett tagállam(ok) szorosan figyelemmel kíséri(k) a jogi eszköz végrehajtását, ideértve

a) a külső szolgáltató által a kérelmezőknek a vízumszerzés feltételeiről és a vízumkérdőívekről nyújtott általános információt,

b) minden olyan technikai és szervezési biztonsági intézkedést, amelyekre a személyes adatok véletlen vagy jogellenes megsemmisítése, véletlen elvesztése, megváltoztatása, jogosulatlan nyilvánosságra hozatala vagy az azokhoz való jogosulatlan hozzáférés elleni védelem érdekében szükség van – különösen, ha az együttműködés magában foglalja az adatoknak az érintett tagállam(ok) diplomáciai vagy konzuli képviseleteihez történő továbbítását is –, továbbá a személyes adatok feldolgozásának minden más jogellenes formája elleni védelmet is,

c) a biometrikus azonosítók felvételét és továbbítását;

d) az adatvédelmi rendelkezéseknek való megfelelés érdekében hozott intézkedéseket.

E célból az érintett tagállam(ok) diplomáciai vagy konzuli képviseletei rendszeresen előre nem bejelentett, helyszíni ellenőrzést végeznek a külső szolgáltatónál.

1.B.3. Szolgáltatási díj

A külső szolgáltató a 12. melléklet alapján kiszabandó díjon felül szolgáltatási díjat számíthat fel. A szolgáltatási díjnak arányban kell állnia a külső szolgáltató részéről az 1.B.1. pontban említett egy vagy több feladat ellátása során felmerült költségekkel.

Az érintett tagállamnak/tagállamoknak fenn kell tartani azt a lehetőséget, hogy minden kérelmező közvetlenül benyújthassa kérelmét az ország diplomáciai vagy konzuli képviseletein.

Ezt a szolgáltatási díjat az 1.B. pontban említett jogi eszköz határozza meg pontosan.

A helyi konzuli együttműködés keretében a tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a kérelmezőkkel szemben felszámított szolgáltatási díjak megfelelően tükrözzék a külső szolgáltató által nyújtott szolgáltatásokat, és igazodjanak a helyi körülményekhez. Ezenfelül a tagállamoknak törekedniük kell a szolgáltatási díjak összehangolására.

A szolgáltatási díj nem haladhatja meg a 12. mellékletben meghatározott vízumdíj felét, függetlenül a vízumdíj fizetése alóli, a 12. mellékletben előírt lehetséges mentességektől.

1.B.4. Tájékoztatás

A nyilvánosság számára a tagállamok diplomáciai és konzuli képviseletein pontos tájékoztatást kell kifüggeszteni arról, hogyan lehet a személyes megjelenés időpontját egyeztetni és a kérelmet benyújtani.

1.C. A szolgáltatás folyamatossága

A tagállamok a más tagállamokkal vagy a külső szolgáltatókkal folytatott együttműködés megszüntetése esetén biztosítják a teljes körű szolgáltatás folyamatosságát.

1.D. Határozat és közzététel

A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot arról, milyen módon kívánják megszervezni az egyes konzuli képviseleteken a kérelmek fogadását és feldolgozását. A Bizottság gondoskodik a megfelelő közzétételről.

A tagállamok a Bizottság rendelkezésére bocsátják az 1.B. pontban említett jogi eszköz egy példányát.”

(4) A VIII. rész 5.2. pontja a következőképpen módosul:

a) a cím helyébe a következő szöveg lép:

„5.2. A tagállamok diplomáciai és konzuli képviseletei és a kereskedelmi közvetítők közötti együttműködés”;

b) a cím és az 5.2. pont a) alpontja között a szöveg a következő mondattal egészül ki:

„A III. rész 1.2. pontja értelmében vett későbbi kérelmeknél a tagállamok engedélyezhetik diplomáciai vagy konzuli képviseleteik számára, hogy együttműködést folytassanak kereskedelmi közvetítőkkel (azaz adminisztratív szolgáltatásokat nyújtó magánvállalkozásokkal, szállítási vállalkozókkal vagy utazási irodákkal [utazásszervezőkkel és ügynökeikkel]).”

2. cikk

A Bizottság három évvel a VIS működésének megkezdése után, majd ezt követően négyévenként jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak e rendelet végrehajtásáról, amely kiterjed a biometrikus azonosítók felvételének és felhasználásának végrehajtására, a választott ICAO-szabvány megfelelőségére, az adatvédelmi szabályok teljesítésére, a külső szolgáltatókkal való együttműködés tapasztalataira – különös tekintettel a biometrikus adatok felvételére –, valamint az „első kérelem" elvére és a vízumkérelmek fogadásának és feldolgozásának megszervezésére. A jelentésnek a VIS-rendelet 17. cikkének 12., 13. és 14. pontja, valamint 50. cikkének (4) bekezdése alapján tartalmaznia kell továbbá azokat az eseteket, amelyekben ujjnyomat vételére ténylegesen nem volt lehetőség vagy jogi okokból nem kellett ujjnyomatot venni, összehasonlítva azon esetek számával, amelyekben ujjnyomatot vettek. A jelentésnek tájékoztatást kell tartalmaznia azokról az esetekről is, amikor olyan személynek, aki ténylegesen nem tudott ujjnyomatot adni, visszautasították a vízumkérelmét. A jelentéshez szükség esetén az ezen rendelet módosítására vonatkozó megfelelő javaslatokat kell mellékelni.

Az első jelentés annak kérdésével foglalkozik, hogy a 12 évnél fiatalabb gyermekek ujjnyomata kellően megbízható-e azonosítás és ellenőrzés céljára, továbbá – a Bizottság égisze alatt végzett tanulmány eredményei alapján – különösen azzal, hogy az ujjnyomat hogyan változik a korral.

3. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben,

az Európai Parlament részéről	*a Tanács részéről*
az elnök	*az elnök*

xy. MELLÉKLET

A külső szolgáltatókkal való együttműködés esetén a vonatkozó jogi eszközben feltüntetendő minimumkövetelmények jegyzéke

A külső szolgáltató tevékenysége végrehajtása során:

A) A feladatok végrehajtásához kapcsolódóan

I. Adatvédelem

a) minden esetben megakadályozza az adatok mindennemű jogosulatlan elolvasását, lemásolását, módosítását vagy törlését, különösen a kérelmek feldolgozásában illetékes tagállam diplomáciai vagy konzuli képviseletéhez való továbbítás során.

b) az érintett tagállam(ok)tól kapott utasításoknak megfelelően továbbítja az adatokat:
– elektronikus úton, kódolt formában, vagy
– fizikai formátumban, védett módon;

ba) a lehető leghamarabb továbbítja az adatokat:
– a fizikai formátumban továbbított adatok esetében legalább hetente egyszer,
– az elektronikus úton továbbított kódolt adatok esetében legkésőbb a felvételük napjának végén;

bb) az adatokat továbbításukat követően haladéktalanul törli, és biztosítja, hogy kizárólag a kérelmező neve és elérhetőségi adatai őrizhetők meg, időpont-egyeztetés céljára, valamint adott esetben az útlevél száma, az útlevélnek a kérelmezőhöz való visszajuttatásáig;

c) biztosít minden olyan technikai és szervezési biztonsági intézkedést, amelyekre a személyes adatok véletlen vagy jogellenes megsemmisítése, véletlen elvesztése, megváltoztatása, jogosulatlan nyilvánosságra hozatala vagy az azokhoz való jogosulatlan hozzáférés elleni védelem érdekében szükség van – különösen, ha az együttműködés magában foglalja az adatoknak az érintett tagállam(ok) diplomáciai vagy konzuli képviseleteihez történő továbbítását is –, továbbá a személyes adatok feldolgozásának minden más jogellenes formája elleni védelmet is;

d) az adatokat kizárólag a kérelmezők személyes adatainak az érintett tagállam(ok) nevében történő feldolgozásával összefüggő célokra használja fel;

e) legalább a 95/46/EK irányelvben foglaltakkal egyenértékű adatvédelmi normákat alkalmaz;

f) ellátja a kérelmezőket a VIS-rendelet 37. cikkében előírt információkkal;

II. Az alkalmazottak magatartása

a) biztosítja a személyzet megfelelő képzését;

b) biztosítja, hogy személyzete feladatainak végrehajtása során:
- udvariasan fogadja a kérelmezőket,
- tiszteletben tartsa a kérelmezők emberi méltóságát és integritását,
- a kérelmező személyekkel szemben nemi, faji vagy etnikai származási alapon, továbbá vallás vagy meggyőződés, fogyatékosság, életkor vagy nemi irányultság alapján ne alkalmazzon megkülönböztetést, és
- tiszteletben tartsa a bizalmas kezelés elveit, amelyek a személyzet munkaviszonyának megszűnését vagy a jogi eszköz felfüggesztését vagy megszűnését követően is alkalmazandók;

c) biztosítja a társaságnál dolgozó alkalmazottak személyazonosságáról történő mindenkori tájékoztatást;

d) igazolja, hogy alkalmazottai nem büntetett előéletűek és rendelkeznek az előírt szakértelemmel;

B) A feladatok végrehajtásának ellenőrzésével kapcsolatban

a) a vízumhatóságok erre jogosult személyzete számára mindenkor, előzetes értesítés nélkül hozzáférést biztosít helyiségeihez, különösen szemle céljára;

b) vizsgálati célra lehetőséget biztosít az időpont-egyeztetési rendszeréhez való külső hozzáférésre;

c) biztosítja a kellő felügyeleti eszközök alkalmazását (pl. tesztelési célú kérelmezői fellépés, webkamera);

d) hozzáférést biztosít az adatvédelmi előírásoknak való megfelelés bizonyítékaihoz, ideértve a jelentéstételi kötelezettséget, a külső auditot és a rendszeres helyszíni ellenőrzéseket is;

e) az érintett tagállam(ok)nak késedelem nélkül jelenti a biztonsági előírások megsértését, illetve a kérelmezők által az adatokkal való visszaéléssel vagy az azokhoz való jogosulatlan hozzáféréssel kapcsolatban tett panaszokat, továbbá együttműködik az érintett tagállammal/tagállamokkal annak érdekében, hogy a panaszos kérelmezők számára megoldást találjanak és gyors magyarázattal szolgáljanak;

C) Általános követelmények

a) a kérelem feldolgozásában illetékes tagállam(ok) utasításai alapján jár el;

b) megfelelő korrupcióellenes intézkedéseket vezet be (pl. rendelkezések az alkalmazottak javadalmazására vonatkozóan; együttműködés a feladattal megbízott alkalmazottak kiválasztásában; két fő általi feladatvégzés szabálya; rotációs elv);

c) teljes mértékben tiszteletben tartja a jogi eszköz rendelkezéseit, amelynek felfüggesztési vagy megszűnési záradékot is tartalmaznia kell különösen a megállapított szabályok megsértése esetére, továbbá felülvizsgálati záradékot abból a célból, hogy a jogi eszköz a legjobb gyakorlatokat tükrözze.